

CURRICULUM VITAE

PILAR BACAICOA

Freelance translator

c/ Muga 28, 31180 Zizur Mayor, Navarra, Spain

0034 699 848998

pilarbacaicoa@yahoo.es

Spanish

QUALIFICATIONS

Degree in Translation and Interpretation. Universidad del Pais Vasco, Spain

Degree in Philosophy. Universidad Complutense de Madrid, Spain

Certificate of Proficiency in English. University of Cambridge

LANGUAGES

English>Spanish

French>Spanish

WORK EXPERIENCE

Full time translator since 2006.

Translation projects:

TRANSLATION of documents in the following areas:

Business: Translation of documents for the multinational automotive company SAS Automotive. (over 30.000 words). Standards of the company, logistics, marketing, business practices, confidentiality agreements, contracts, manuals, technical documents, etc.

Translation of monthly newsletters for TI automotive.

Translation of different types of documents for WV.

Legal

Translation of contracts, leases, terms and conditions, licensing agreements, confidentiality agreements, sales agency agreements, bylaws, training and cooperation agreements between European universities, court case proceedings and EU legislation (see below).

Technical

Automotive, wind generators, GPS systems.

European Union

Translation and revision of documents for the European Parliament. Working documents, amendments, petitions, minutes, etc., on many different topics (international cooperation, economy, trade, taxation, fishing, agriculture, women's issues, environment, regional development, energy, health...) on the language combinations EN/FR>EN.

Translation and revision of EU documents in the framework of Omnibus 15: directives, guides, guidelines, reports, decisions and communications from the Commission, replies of the Commission to the European Court of Auditors, Commission staff working documents, etc.

Translation of different documents on programmes and European agencies for the promotion of renewable energies (wind power, geothermal energy, solar energy) for the Department of Environment of the local government. Euroinnova Navarra

Translation of documents related to the activities of the CALRE (Conference of European Legislative Regional Assemblies)

Translation of documents for the Committee of the Regions.

United Nations

Extensive experience in the translation of different types of documents for United Nations (records of meetings, country programmes, reports, reference guides, statements from ONGs...) on many different topics: ONGs, international cooperation, climate change, terrorism, women's issues, colonial countries and peoples, nuclear disarmament...). These translations were made on the language combinations EN>ES, FR>ES.

The documents were translated for the Economic and Social Council (Commission on the Status of Women, Commission for Social Development), for the General Assembly, for the Office of the High Commissioner for Human Rights, for the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, etc.

Women's issues

Translation of many different documents about gender equality and women's issues for the European Parliament and the United Nations on topics like: women and migration, the impact of the economic crisis on gender equality and women's rights, the situation of women in North Africa, women in fisheries, discrimination, gender-based violence, poverty, forced marriage, genital mutilation, human trafficking, etc.

For three years, I translated the papers about gender equality and women's issues from the conference Encuentros anuales SARE, 2006, 2007 y 2008. Gobierno Vasco. <http://bit.ly/1U6Jhse>

Tourism

Translation of the web page of the Tourist Office of "Coeur de Béarn", France. www.coeurdebearn.com. 30.000 words.

Translation of different documents for a well know Spanish hotel chain.

Translation of a series of documents on sustainable tourism for the European Union.

Other

Translation and proofreading of over 50.000 words on **cosmetics**. Web site of the Greek cosmetics laboratory Frezyderm www.frezyderm.es: Product descriptions, customer information, shopping online, terms and conditions, etc.

Translation and proofreading of IKEA Sustainability Book. Cbg translations, Sweden.

Volunteer translator for Oxfam-Intermón and WomensLaw.

SOFTWARE

SDL Trados Studio 2015